

Министерство образования и науки Российской Федерации  
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего профессионального образования  
«Владимирский государственный университет  
имени Александра Григорьевича и Николая Григорьевича Столетовых»  
(ВлГУ)



УТВЕРЖДАЮ

Проректор  
по учебно-методической работе

А.А.Панфилов

« 12 » 02 2015 г.

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ**

**ДЕЛОВОЙ ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК (ФРАНЦУЗСКИЙ)**

Направление подготовки **44.04.01 Педагогическое образование**

Профиль/программа подготовки **Педагогическая инноватика**

Уровень высшего образования **магистратура**

Форма обучения **очная**

Семестр	Трудоемкость зач. ед./ час.	Лекции, час.	Практич. занятия, час.	Лаборат. работы, час.	СРС, час.	Форма промежуточного контроля (экз./зачет)
1	2/72		36		36	Зачет
2	2/72		36		36	Зачет
Итого	4/144		72		72	2 Зачета

Владимир, 2015

## 1. ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

**Целью** обучения иностранному языку является формирование коммуникативной языковой компетенции, необходимой для осуществления межкультурной коммуникации на иностранном языке в ситуациях профессионального общения.

Особое значение при достижении данной цели придается умению работать с литературой, то есть овладению всеми видами чтения (просмотрового, ознакомительного, изучающего, поискового).

**Предмет** изучения курса - типичные ситуации делового общения в различных сферах речевой коммуникации, культура стран изучаемого языка, нормы литературного языка, речевой этикет.

Иностранный язык изучается не как лингвистическая система, а как средство межкультурного делового общения и инструмент познания культуры определенной национальной общности, в том числе лингвокультуры. Приобщение к элементам этой культуры рассматривается как обязательное условие успешных непосредственных и опосредованных речевых профессиональных и личностных контактов с представителями данной культуры.

**Задачи** курса:

- знакомство с основными правилами и нормами поведения в деловой сфере;
- формирование умений и навыков речевого и неречевого поведения в различных типичных ситуациях делового общения на уровне личных контактов;
- обогащение словарного запаса речевыми клише и лексическими единицами, типичными для общения в деловой сфере, необходимыми для ведения профессиональных переговоров и неформальных бесед;
- формирование способности решения коммуникативных задач в различных областях профессиональной деятельности при общении с зарубежными партнерами;
- формирование умений и навыков ведения переписки в сфере профессиональной коммуникации;
- изучение особенностей (лексических и синтаксических) деловых документов, писем, электронной коммуникации;
- формирование умений осуществлять письменный перевод текстов, относящихся к сфере профессиональной деятельности, основных документов, характерных для данной сферы коммуникации;
- воспитание внимательного отношения к партнерам по общению, вежливости и сдержанности в проявлении эмоций;

- повышение культуры речевого общения в процессе овладения принятыми правилами речевого этикета;
- формирование уважительного отношения к обычаям и традициям иной социокультурной среды;
- повышение уровня учебной автономии, способности к самообразованию;
- развитие когнитивных и исследовательских умений;
- развитие информационной культуры;
- расширение кругозора и повышение общей культуры магистрантов.

## **2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП ВО**

Учебная дисциплина «Деловой иностранный язык» входит в состав базовой части учебного плана по направлению 44.04.01 «Педагогическое образование», представляет собой продолжение курса иностранного языка бакалавриата для его дальнейшего совершенствования в аспирантуре и непосредственно в профессиональной деятельности.

## **3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ**

Выпускник, освоивший программу магистратуры, должен обладать следующими общепрофессиональными компетенциями:

- готовностью осуществлять профессиональную коммуникацию в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач профессиональной деятельности (ОПК-1).

В результате освоения дисциплины обучающийся должен демонстрировать следующие результаты образования:

**Знать** основы функционирования иностранного языка в ситуациях делового общения (ОПК-1).

**Уметь** грамотно осуществлять основные виды речевой деятельности на иностранном языке (ОПК-1).

**Владеть** иностранным языком на уровне, обеспечивающем эффективную коммуникативную деятельность (ОПК-1).

#### 4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Общая трудоемкость дисциплины составляет **4** зачетных единиц, **144** часа.

№ п/п	Раздел (тема) дисциплины	Семестр	Неделя семестра	Виды учебной работы, включая самостоятельную работу студентов и трудоемкость (в часах)					Объем учебной работы, с применением интерактивных методов (в часах / %)	Формы текущего контроля успеваемости и (по неделям семестра), форма промежуточной аттестации (по семестрам)	
				Лекции	Практические занятия	Лабораторные работы	Контрольные работы	СРС			КП / КР
1	Обучение в высших учебных заведениях в России, во Франции. Научно-исследовательская деятельность в вузе.	1	1-4		6			6		3/50%	Рейтинг-контроль №1
2	Визит иностранного ученого. 2.1. Формы обращения. Знакомство, приветствие, прощание. 2.2. Рассказ о себе, о сфере деятельности, научных интересах.	1	5-10		10			10		4/40%	Рейтинг-контроль №2
3	Деловая командировка. 3.1. Бронирование номера в гостинице. 3.2. Покупка авиа и ж/д билетов. 3.3. Передвижение по городу. 3.4. Покупки.	1	11-14		10			10		4/40%	
4	Поиск работы. Трудоустройство. 4.1. Составление резюме, мотивационного письма. 4.2. Прохождение интервью.	1	15-18		10			10		4/40%	Рейтинг-контроль №3
5	<b>Всего</b>	<b>1</b>			<b>36</b>			<b>36</b>		<b>15/43%</b>	<b>Зачет</b>

6	Международные научные конференции, конгрессы: организация и участие. 6.1. Деловые встречи. Переговоры. 6.2. Деловые звонки. 6.3. Деловая переписка.	2	1-6	12	12	5/42%	Рейтинг-контроль №1
7	Выступление на конференции. Презентация. 7.1. Подготовка и оборудование. 7.2. Представление презентации.	2	7-11	12	12	5/42%	Рейтинг-контроль №2
8	Чтение, перевод научных трудов, статей, обсуждение и их реферирование. 8.1. Выбор слова при переводе научных трудов, статей. 8.2. Грамматические вопросы перевода научных трудов, статей.	2	13-18	12	12	5/42%	Рейтинг-контроль №3
9	<b>Всего</b>	<b>2</b>		<b>36</b>	<b>36</b>	<b>15/42%</b>	<b>Зачет</b>
	<b>Итого (144 час.)</b>			<b>72</b>	<b>72</b>	<b>30/43%</b>	<b>2 Зачета</b>

## ГРАММАТИЧЕСКИЙ МАТЕРИАЛ

### 1 семестр

Révision de la grammaire: passé composé, passé simple, imparfait. Verbes pronominaux. Concordance des temps. Discours indirect. Question indirecte. Mode conditionnel. Conditionnel présent. Conditionnel passé (образование и его употребление).

### 2 семестр

Mode subjonctif. Subjonctif présent. Subjonctif dans les propositions indépendantes. Passé du subjonctif. Subjonctif в обстоятельственных придаточных предложениях. Imparfait et plus-que-parfait du subjonctif.

## **5. ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ**

В реализации видов учебной работы по дисциплине «Деловой иностранный язык» практические занятия составляют 72 часа (100% от аудиторных занятий), удельный вес занятий, проводимых в интерактивной форме, составляет 30 часов (43% от аудиторных занятий), что соответствует требованиям ФГОС ВО по направлению 44.04.01 «Педагогическое образование».

Формирование коммуникативной языковой компетенции реализуется в различных видах речевой деятельности, как в устной, так и в письменной формах. Основным принципом работы является максимальная активизация обучающихся посредством преимущественного использования интерактивных методов обучения и коммуникативных упражнений, требующих широкого применения парной работы и работы в мини-группах. Обучение реализуется в процессе осуществления проблемно-поисковых задач, приёмов интенсивной методики, ролевых игр, проектной методики и других инновационных методов обучения. Необходимым условием работы преподавателя и студентов является использование на занятиях и в самостоятельной работе технических средств обучения, аудио и видеоматериалов, мультимедийных пособий, периодических изданий и Интернета.

## **6. ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА ДЛЯ ТЕКУЩЕГО КОНТРОЛЯ УСПЕВАЕМОСТИ, ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ПО ИТОГАМ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ И УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ СТУДЕНТОВ**

В рамках данной Программы рекомендуется использовать рейтинговую систему контроля, хотя использование традиционной системы контроля также возможно.

### **Рейтинговая система контроля.**

Данная система контроля способствует решению следующих задач:

- повышению уровня учебной автономии студентов;
- достижению максимальной прозрачности содержания курса, системы контроля и оценивания результатов его освоения;
- усилению ответственности студентов и преподавателей за результаты учебного труда на протяжении всего курса обучения.

### **Традиционная система контроля.**

Текущий контроль осуществляется в течение семестра в форме анализа:

- контрольных работ по отдельным темам;
- соответствующих тестов;
- устных и письменных заданий;
- устных опросов;
- составления деловых писем;
- докладов и публичных выступлений студентов;
- проведения бесед и деловых игр.

Объектом текущего контроля является качество предоставляемых образовательных услуг, выявление недостатков учебного материала, проблем, связанных с его изучением, а также уровень учебной мотивации студентов и вовлеченность их в учебно-познавательную деятельность.

Для осуществления любого вида контроля необходимы оценочные средства, которые являются неотъемлемой частью основной профессиональной образовательной программы (ОПОП). Они представляют собой серию контрольных заданий, а также описаний форм и процедур, предназначенных для определения качества освоения студентом учебного материала. Для аттестации обучающихся на соответствие их персональных достижений поэтапным требованиям соответствующей ОПОП (текущий контроль успеваемости и промежуточная аттестация) созданы фонды оценочных средств, включающие типовые задания, контрольные работы, тесты и методы контроля, позволяющие оценить знания, умения и уровень приобретенных компетенций. Оценочные средства разработаны в соответствии с целями проверки качества сформированных компетенций.

**Самостоятельная работа** студентов заключается в самостоятельной практике в разных видах иноязычного речевого общения на основе заданий преподавателя:

- написание докладов, писем делового характера, эссе, аннотаций и т.д.;
- чтение аутентичных материалов неограниченного объема с целью поиска необходимой информации страноведческой, научной или профессиональной направленности;
- подготовка к выступлениям, презентациям, дискуссиям, и т.д.;
- выполнение языковых и коммуникативных упражнений;
- участие в осуществлении проектов.

Проведение самостоятельной работы предполагает активное использование студентами глобальной информационной сети Интернет. При отборе ресурсов Интернета главными требованиями являются: аутентичность, профессиональная направленность, информативность.

Основными формами контроля самостоятельной работы являются опрос на занятиях, участие студентов в дискуссиях, презентация результатов работы над проектом, доклады и сообщения студентов по отдельным темам, а также проверка письменных заданий.

### **1 семестр**

#### **Задания к рейтинг-контролю:**

Рейтинг-контроль №1: Повторите грамматические явления «*passé composé, passé simple, imparfait, verbes pronominaux, concordance des temps, discours indirect*».

Рейтинг-контроль №2: Подготовьте устное сообщение на тему “*Comment sont organisés les chercheurs en France*”.

Рейтинг-контроль №3: Напишите свое резюме, мотивационное письмо для трудоустройства на французском языке.

#### **Содержание:**

Рейтинг-контроль №1: Контрольная работа по грамматическим явлениям “*passé composé, passé simple, imparfait, verbes pronominaux, concordance des temps, discours indirect*”.

Рейтинг-контроль №2: Устное сообщение на тему “*Comment sont organisés les chercheurs en France*”.

Рейтинг-контроль №3: Написание своего резюме и мотивационного письма для трудоустройства на французском языке.

#### **Содержание зачета:**

Зачёт в конце 1-го семестра состоит из следующих заданий:

1. Составление и драматизация диалога на одну из изученных тем (“Визит иностранного ученого”, “Деловая командировка”, “Трудоустройство” и т.д.).
2. Перевод текста деловой профессиональной тематики с французского языка на русский, объёмом 2000 печатных знаков, с использованием словаря и беседа с преподавателем по прочитанному.

#### **Примерный перечень вопросов к устной части зачёта:**

1. Обучение в высших учебных заведениях в России, во Франции.
2. Научно-исследовательская деятельность в вузе.
3. Визит иностранного ученого.
4. Формы обращения. Знакомство, приветствие, прощание.
5. Рассказ о себе, о сфере деятельности, научных интересах.
6. Деловая командировка. Бронирование номера в гостинице.
7. Покупка авиа и ж/д билетов.



8. Передвижение по городу.
9. Покупки.
10. Поиск работы. Трудоустройство. Прохождение интервью.

**Задания для самостоятельной работы студентов:**

1. Изучить тему “Les diverses branches de la science” (Разные отрасли науки).
2. Изучить тему “Organisation de son temps de travail (les conditions de travail)” “Организация своего рабочего времени (условия труда)”.
3. Изучить тему “Passer un entretien d’embauche” (Прохождение собеседования).

**Формы контроля самостоятельной работы студентов**

Тема	Срок выполнения	Форма контроля
“Les diverses branches de la science”(Разные отрасли науки).	Октябрь	Опрос
“Organisation de son temps de travail (les conditions de travail)” (“Организация своего рабочего времени (условия труда)”.	Ноябрь	Опрос
“Passer un entretien d’embauche” (Прохождение собеседования).	Декабрь	Опрос

**2 семестр**

**Задания к рейтинг-контролю:**

Рейтинг-контроль №1: Повторить грамматические явления “Mode subjonctif. Subjonctif présent. Subjonctif dans les propositions indépendantes”.

Рейтинг-контроль №2: Подготовить устное выступление на французском языке с презентацией по теме направления подготовки.

Рейтинг-контроль №3: Выполнить письменный перевод текста деловой тематики или профессиональной направленности.

**Содержание:**

Рейтинг-контроль №1: Контрольная работа по грамматическим явлениям “Mode subjonctif. Subjonctif présent. Subjonctif dans les propositions indépendantes”.

Рейтинг-контроль №2: Устное выступление на французском языке с презентацией по теме направления подготовки.

Рейтинг-контроль №3: Письменный перевод текста деловой тематики или профессиональной направленности.

### **Содержание зачета:**

Зачет в конце 2-го семестра состоит из следующих заданий:

1. Чтение, перевод с французского на русский язык текста деловой или профессиональной направленности объемом до 2000-3000 печатных знаков и его реферирование.
2. Сообщение на тему собственного исследования с использованием презентации. Беседа с преподавателем по данной теме.

### **Примерный перечень вопросов к устной части зачета:**

1. Деловая переписка, различные виды писем.
2. Публичные выступления.
3. Подготовка презентации для выступления на Международной конференции.
4. Наука и культура.
5. Обучение за рубежом (во Франции и франкоязычных странах).
6. Проблемы глобализации.
7. Стилистические особенности перевода газетных материалов.

### **Задания для самостоятельной работы студентов:**

1. Изучить тему “En quelle langue les scientifiques doivent-ils parler et écrire?” (На каком языке должны общаться и писать ученые?).
2. Изучить тему “Expression orale” (Публичные выступления).
3. Изучить тему «Расхождения в области морфологии и синтаксиса при переводе научных текстов».

### **Формы контроля самостоятельной работы студентов**

№ п/п	Тема	Срок выполнения	Форма контроля
1	“En quelle langue les scientifiques doivent-ils parler et écrire?” (На каком языке должны общаться и писать ученые?).	Февраль	Опрос
2	“Expression orale” (Публичные выступления).	Апрель	Опрос
3	Расхождения в области морфологии и синтаксиса при переводе научных текстов.	Май	Опрос

## 7. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

### *а) Основная литература:*

1. Алиева Т.И., Беликова Г.В. и др. Exercions-nous!: Учебное пособие по грамматике французского языка / Алиева Т.И., Беликова Г.В., Беляева Е. - М.: МПГУ, 2016. - 380 с. - <http://znanium.com/catalog.php?bookinfo=754426>.
2. Голотвина Н.В. Грамматика французского языка в схемах и упражнениях / Голотвина Н.В. - СПб.: КАРО, 2013. - 176 с. - <http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785992507362.html>.
3. Иванченко А.И. Грамматика французского языка в упражнениях: 400 упражнений с ключами и комментариями/ Иванченко А.И. - СПб.: КАРО, 2014. - 352 с. - <http://www.iprbookshop.ru/19495.html>.
4. Костина Н.В., Линькова В.Н. Французский язык / Н.В. Костина, В.Н. Линькова; под ред. И.Ю. Марковиной. - М.: ГЭОТАР-Медиа, 2013. - 272 с. - <http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785970427262.html>.
5. Харитоновна И.В., Беляева Е.Е., Бачинская А.С. и др. Французский язык: базовый курс: учебник / И.В. Харитоновна, Е.Е. Беляева, А.С. Бачинская и др. - М.: Прометей, 2013. - 406 с. - <http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785704224860.html>.

### *б) Дополнительная литература:*

1. Багана Ж., Лангнер А.Н. Le Français des Affaires. Деловой французский язык: учеб. пособие / Ж. Багана, А.Н. Лангнер - М.: ФЛИНТА: Наука, 2011. - 264 с. - <http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785976511019.html>.
2. Багана Ж., Кривчикова Н.Л., Трещёва Н.В. Langue et culture françaises. Культура французской речи: учеб. пособие / Ж. Багана, Н.Л. Кривчикова, Н.В. Трещёва - М.: Флинта, 2010. - 264 с. - <http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785976509634.html>.
3. Иванченко А.И. Французский язык: Повседневное общение. Практика устной речи. - СПб.: КАРО, 2011. - 376 с.: ил. - ISBN 978-5-9925-0596-2. - <http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785992505962.html>.
4. Нечаева Е.Ф. Тренинг будущего переводчика. Французский язык / Нечаева Е.Ф. - М.: ВЛАДОС, 2014. - 133 с. - <http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785691019937.html>.
5. Тетенькина, Т.Ю. Французский язык: Читаем профессионально ориентированные тексты: учеб. пособие / Т.Ю. Тетенькина, Т.Н. Михальчук. - Минск: Выш. шк., 2010. - 287 с. - <http://znanium.com/catalog.php?bookinfo=507154>.

***в) Периодические издания:***

1. Le Monde – [www.lemonde.fr](http://www.lemonde.fr)
2. Le Figaro – [www.lefigaro.fr](http://www.lefigaro.fr)
3. Libération – [www.liberation.fr](http://www.liberation.fr)
4. Réforme – [www.reforme.net](http://www.reforme.net)
5. Néon – [www.neonmag.fr](http://www.neonmag.fr)
6. Le Magazine Littéraire – [www.magazine-litteraire.com](http://www.magazine-litteraire.com)
7. VSD – [www.vsd.fr](http://www.vsd.fr)
8. Le nouvel Observateur – [www.tempsreel.nouvelobs.com](http://www.tempsreel.nouvelobs.com)
9. L'Humanité – [www.humanite.fr](http://www.humanite.fr)
10. Le Parisien – [www.leparisien.fr](http://www.leparisien.fr)
11. Sciences et Avenir – [www.sciencesetavenir.fr](http://www.sciencesetavenir.fr)
12. Gala – [www.gala.fr](http://www.gala.fr)
13. Point de vue – [www.pointdevue.fr](http://www.pointdevue.fr)
14. Voici – [www.voici.fr](http://www.voici.fr)

***г) Интернет-ресурсы:***

1. [www.tv5.org](http://www.tv5.org)
2. [www.rfi.fr](http://www.rfi.fr)
3. [www.fle.fr](http://www.fle.fr)
4. [www.studyfrench.ru](http://www.studyfrench.ru)
5. [www.grammairefrancaise.net](http://www.grammairefrancaise.net)
6. [www.ikonet.com](http://www.ikonet.com)
7. [www.polyglot.ru](http://www.polyglot.ru)
8. [www.lovefrance.ru](http://www.lovefrance.ru)
9. [www.ambafrance-ru.org](http://www.ambafrance-ru.org)
10. [www.france.fr](http://www.france.fr)

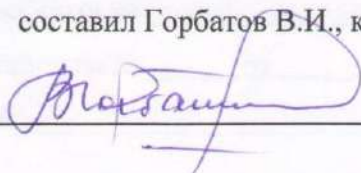
## **8. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ**

В качестве материально-технического обеспечения дисциплины «Деловой иностранный язык» использовано переносное мультимедийное оборудование (проектор, настенный экран, ноутбук), наборы CD и DVD дисков с обучающими программами, фильмами.

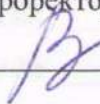
Рабочая программа дисциплины составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВО по направлению 44.04.01 «Педагогическое образование»

и программе подготовки «Педагогическая инноватика»

Рабочую программу составил Горбатов В.И., канд. пед. наук, доцент кафедры РиЗФ



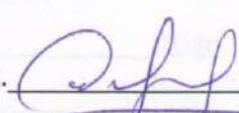
Рецензент: канд. пед. наук, проректор по информатизации ВИРО им. Л.И. Новиковой



В.А. Полякова

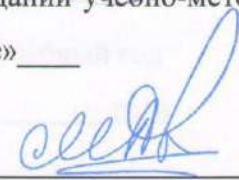
Программа рассмотрена и одобрена на заседании кафедры русской и зарубежной филологии

протокол № 7 от 10 февраля 2015 года.

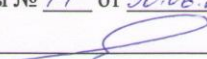
Заведующий кафедрой РиЗФ: канд. пед. наук, доц.  С.А. Мартьянова

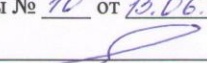
Рабочая программа рассмотрена и одобрена на заседании учебно-методической комиссии направления 44.04.01 «Педагогическое образование»

протокол № 1 от 16.02.15 года.

Председатель комиссии: канд. филол. наук, доц.  М.В. Артамонова

**ЛИСТ ПЕРЕУТВЕРЖДЕНИЙ  
РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ ДИСЦИПЛИНЫ**

Рабочая программа одобрена на 2016 / 2017 учебный год  
Протокол заседания кафедры № 11 от 30.06.2016 года  
Заведующий кафедрой \_\_\_\_\_  


Рабочая программа одобрена на 2017 / 2018 учебный год  
Протокол заседания кафедры № 10 от 13.06.17 года  
Заведующий кафедрой \_\_\_\_\_  


Рабочая программа одобрена на \_\_\_\_\_ учебный год  
Протокол заседания кафедры № \_\_\_\_ от \_\_\_\_\_ года  
Заведующий кафедрой \_\_\_\_\_

Рабочая программа одобрена на \_\_\_\_\_ учебный год  
Протокол заседания кафедры № \_\_\_\_ от \_\_\_\_\_ года  
Заведующий кафедрой \_\_\_\_\_

Рабочая программа одобрена на \_\_\_\_\_ учебный год  
Протокол заседания кафедры № \_\_\_\_ от \_\_\_\_\_ года  
Заведующий кафедрой \_\_\_\_\_